

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA PAMPA

79

A. VAN PRAET

Maestro RESTITUTA MÉNDEZ DE TORRES ARDILES Escuela N° 21

Fojas 18

OBSERVACIONES

Dr. A. Edelvaldi (hijo) Secrelari



Folklore Argentino

Localidad - N.º Van Praet

Escuela N.º 21

Nombre de la persona que remi

te: Rosalinda Mendez de Torres Ardiles

(Directora)

Localidad. N. Van Praet

Escuela No 21

Nombre de la Directora: Reinitata Mudea de Torres

Creencias y prácticas religiosas

1: (A a) Cuando aparece un cometa es anuncio de guerra

Para acallar la ira de Dios que se manifiesta en los truenos, rayos y relámpagos encienden velos benditas o colocan palmas benditas en el patio de la casa para preservarlos de los rayos o colocan un huevo de punta

Segun la gente ignorante que creen que ahí se halla un muerto y que calcando en el sitio que este halla un poronguito para que los viajeros dejen limosna para misa del alma y así esta salva —

mi
=
les

(2)
Localidad - A. Van Praet

3

Escuela N.º 21

Nombre de la persona que remite:

Instituto Mendex de Corras.

1: (No 6) La planta de ruda en una casa es suerte

En la siquera a la siesta se esconde el diablo en que segun la fantasia de la gente de campo, este es un hombre alto de color del hierro con una mano de acero la otra de lana, y lleva un sombrero muy grande

(3)

Localidad - St. Pau Pract

4

Escuela No 21

Nombre de la persona que remite:

Beatrix Mendez de Torres

1 (to c) El niño de gorrino tomado seco en efusión
cura el costeo (neumonía)

El pica flor es anuncio de alegría

El zorro y huron en una cosa es ruina

El tero, tero anuncia lluvia

Sonar con piojos es dinero, con pulgas ruina

La lechuga anuncia muerte en la casa

El gallo si canta en la puerta de la casa

anuncia visita -

Localidad - A. Van Praet

Escuela No 21

Nombre de la persona que remite

Beatriz Meuder de Torres.

1 (A d) A los perros para preservarlos del catarro se les coloca, un collar de corontas (mandos) tostados

A los niños para que les salga los dientes sin dolos y que sea duradera se les coloca un collar de colmillos de perros -

Para curar el patas en los niños se corta a un sapo vivo una pierna y con ella se les pasa por la boca dejando vivo el animal y cuando este sana el niño esta radicalmente curado -

Localidad. N. Pau Praet

6

Nombre de la persona que remite:

Restituta Mendez de Torres

1 (A f) Los antiguos cuando vesten un muerto se sacan los locos de los botines para que con mayor facilidad pueda subir al cielo

Cuando muere alguna, en la habitación donde murió, se acostumbraban a colocar un jorro con agua para que el muerto tome hasta llegar al cielo -

Localidad - A. Van Praet

Nombre de la persona que remite

Restituta Mendez de Corres

5: (19) El alcanfor llevado por una persona atrae la simpatía de la joven o joven que desean hacerse querer. -

(7)

Localidad. A. Van Praet

8

Nombre de la persona que remite

Instituta Mudeca de Corres.

s: (Hoy) A los traspasadores les salia la galli-
na con pollo que entre estos y ella estu-
peaban al calaveras o era que encontra-
ban una babra de huesos o un faval
encendido que se encargaba de casti-
garlos -

Localidad *Ab. Van Praet*

Nombre de la persona que la remi-

te: *Beitute Mendez de Torres.*

1 (H i) Para curar el dolor de muelas hay que
cortarse todo, los Lunes las uñas

El ⁺empacho de los niños se cura
radicalmente haciéndoles comer un
acado de ratorí —

Localidad. Ab. Van Praet

Nombre de la persona que remite

Reputada Mueda de Torres

Nacimiento

1.ª (Ba) Cuando nace un niño corren los peajeros lloran
por que son los que los persiguen

Muertes y Casamientos

Entre los antiguos cordobeses. después del casamiento
El ora de practicar estas separado de la
esposa por espacio de tres días, imitando así
a Santísima Maria

El que muere día Viernes antes del año
lleva los más de su flia —

Localidad. N. San Tract

11

Nombre de la persona que remite:

Berituta Mendez de Torres.

Juego popular

1: (B. 6)



El burro juego de naipes que hay que ir una, fando la carta jugada y el que no tiene para matarla, roba de la boraja hasta encontrar la carta del mismo palo que mata la anterior. Al terminar la jugada el que queda con cartas es el burro, contando sus años por el número de cartas; el que dirige el juego toma toda la boraja, y pregunta al que queda burros: ¿cual es la carta que lo favorece, y se empieza el descarte es decir sacarle los naipes hasta llegar la carta que el eligió. Sacarles las manos son mas o menos, los siguientes preguntan: ¿por cuanto lo venden? ¿cuanto mano tiene? ¿cuanto zepallos se comen? etc. que dicho número lo indican las cartas.

Juego infantil

M

Don Juan de las cosas blancas - Colocados todos los niños en fila y tomados de las manos se dividen en dos bandos uno de don Juan y el otro del judío pero siempre unidos. Don Juan que ocupa el extremo de la fila dice al otro - Don Juan de las cosas blancas - ¿mande su señoría? ¿Cuántos panes hay en el horno? 25 y un quemado? ¿quien lo quemó? el herrero judío, horquelo por picaro y ladrón y principia

y empieza a pasar ⁽¹¹⁾ la fila por todo el espacio ¹² una
uno que dicen los niños, hasta que quedan todos vueltos
de las manos y vuelto atrás, don principia
la cintrada el que resiste mas es el bando que
gana

A la una sale la luna, a las dos sale el sol
a las tres sale Andres, a los cuatro sale el gato, a
los cinco se pega un brinco

Juego de sociedad

A Tira y afloje - El tira y afloje por di mi caudal al
tira y afloje lo volvia a ganar, cuando se dice tira
al que lanza, y cuando se dice afloje hay que te-
nar. El que dirige el juego se pone en medio de la
pieza con uno de los jugadores tomar un pañue-
lo de los cuatro puntas y decir las palabras indi-
cadas, como el que dirige impresionara a los juga-
dors se equivocan, cuando dice afloje, afloja
y visiveresa y entouces paga preuda

El zapato

B En este juego se ponen los jugadores formando circulo
en la sala, el que dirige tiene, cuando lo pone
en el piso en posición natural; todos tienen que de-
cir señalando el zapato: ve.. ve.. ve ve tal el
que se rie paga breuda, y cuando el que dirige da
vuelta el zapato todo tienen que reirse a carca-
zadas el que no lo hace paga preuda

El limon

C Cada jugador tiene que decir, por separado: Un
limon mas medio, medio limon, dos limones
mas medio, medio limon, tres limones mas medio
medio limon y asi sucesivamente hasta que

se equivoque alguno lo que no tarda mucho ¹³
por que hay que decirlo con muchisima rapi-
des. y pronto por decir limon, dice milon, me-
lon o cosas parecidas, entonces se paga preuda

Penitencias

El suspiro Viene que suspiras tres veces y decís el
nombre por quien suspiras.

Eracte viejo El penitenciado es arrojado a cualquier
sitio y como objeto inutil, ningún
jugador lo acepta y lo orroja a
otra parte clara hasta que se da
aviso que terminó su penitencia

Localidad. Van Praet

Escuela No 21

Nombre de la persona que remite

Rossetta Mendez de Torres.

i: (II b) Hace muchísimo años, en Tucumán no se enterraban a los pobres en cajón solo en una especie de escalera donde iban atados. Sucedió una vez que llevaban al cementerio un cadáver (seguramente atacado de encefalitis letárgica) al que no se le dio sepultura por que fueron tarde. El supuesto muerto se despertó y al amarse pudo desligarse de sus ligaduras y como la puerta del cementerio estaba cerrada se trepó a una pared, en cuyo momento pasaban por ahí dos empanaderas las que echaron a correr tirando los latos con empanadas y como es de suponer el supuesto muerto al morzo oportunamente, quedó desde ese día la creencia en la gente ignorante que los muertos resucitan -

Localidad. A. Pau Pract

Escuela No 21

Nombre de la persona que remite:

Instituta Mudeca de Corres.

(IIc) X Fábuls y anécdotas

Un pobre labrador que tenía cuatro bueyes para sus juenos rurales, un día se presenta don Gifonso (tigre) y le dice que tenía que darle un buey y sino lo comía a él; el pobre hombre le rogo le esperara tres días hasta acabar de arar, cuando se retiró, cuando don Gifonso el labrador se fue a consultar con el amigo don Juan (zorro) quien le dijo que le salvaría de ese apuro pero si todos los días le tenía dos gallinas y orzadas y convenido el trato se retiró a esperar los tres días en el cual se presentó don Gifonso a comerse uno de los bueyes, cuando en ese momento aparece a la distancia don Juan (zorro) y pregunta ¿no me lo han visto a mi amigo y tu tigre? El tigre echado le dice al labrador que diga que no me ha visto.

Labrador - No le he visto señor

Zorro - Desde esta mañana lo busco con cincuenta hombres para que arreglemos uno, arunto,

Zorro ¿que es eso o vero que ves ahí?

Eigre (por debajo) dice que son batatas

Labrador - Batatas seños

Gorro - Mételos en una bolsa y atale la boca

Tigre - Hazte que me citas (Despues que entro
en la bolsa el labrador ato bien la bolsa

Labrador - Ya está seños

Gorro - Partirla con el echa por el medio

Tigre - Hazte el que me partis

Muerto de esta manera el tigre se ha
cerca el gorro y le dice, avisto amigo
que mas se quiere maña que fuerza?

Enseguida se le entrego las gallinas pro
metidas, pero como esto se repetia todo
los dias, y llego un dia que el pobre hom
bre no podia comprar mas gallinas
se busco uno o perro y cuando don
juan se presento a reclamar las galli
nas, el labrador soltó los perro y huyen
do el gorro a toda carrera gritaba
al labrador "Un bien con un mal se paga"

(10)
Localidad. San Proet

17

Escuela No 21

Nombre de la persona que remite

Restituta Mendez de Torres

(IIe) "Refranes"

"Quien da pan a perro ajeno pierde el pan y
pierde el perro"

"De tal palo tal astilla"

No cantes victoria mientras no estes en el estribo

"Aclivinauzas"

En blanco pañals naci por que blanca fue mi suerte
como seré de infeliz que amorilla me queda
"Naranja"

Canciones populares

Época-

Perdiste la de Cepeda
Ganaste la de Parou
Lacate las al pagatas
Ponetes las de Charol

Vidalita Cucumana

El veinte de marzo

Casi carnaval

Viva el gobierno

De don Marcos Paz.

Arrullos (17)

Señora Santa Ana
 Abuela de Dios
 Tu eres soberana
 Madre del Señor

Paloma bumbuna
 Llevame a tu cura
 Dame de comer
 Semilla de tuna

Paloma torcaza
 Llevame a tu casa
 Dame de comer
 Semilla de mostaza

Instituta Mendez de Barros Arceles.

